

# RC

**RADIOCOMANDO - 30 CANALI**  
433,92 MHz



**30 CHANNEL - REMOTE CONTROL**  
433,92 MHz



**RADIOMANDO - 30 CANALES**  
433,92 MHz



**COMMANDE RADIO - 30 CANAUX**  
433,92 MHz



**ПУЛЬТ РАДИОУПРАВЛЕНИЯ - 30 КАНАЛОВ**  
433,92 MHz



*Italiano -  
English  
Español  
Français  
Русский*

**MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE  
INSTRUCTION AND INSTALLATION MANUAL  
MANUAL DE USO E INSTALACIÓN  
MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**ATTENZIONE:** per la sicurezza delle persone seguire attentamente tutte le presenti istruzioni.

L'apparecchio non è destinato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, oppure mancanti di esperienza o di conoscenza. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi fissi e tenere eventuali comandi a distanza lontano dalla loro portata.

Fare eseguire periodicamente un controllo dell'installazione da parte di personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore. Non utilizzare in caso di necessità di riparazione o regolazione.

**ATTENZIONE:** se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.

**ATTENZIONE:** staccare l'alimentazione durante operazioni di pulizia o manutenzione. Non lavare l'apparecchio con solventi o getti d'acqua; non immergere l'apparecchio in acqua.

Nel caso di guasto o di mal funzionamento, spegnere l'apparecchio dall'interruttore generale. Ogni riparazione e regolazione (es. impostazione della corsa) deve essere eseguita solamente da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.

Richiedere sempre ed esclusivamente l'impiego di ricambi originali. Il mancato rispetto di questa regola può compromettere la sicurezza ed annulla i benefici della garanzia applicata all'apparecchio. Nel caso di problemi o incertezze, rivolgersi al rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

Il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore ai 70dB(A).

Conservare queste istruzioni anche dopo l'installazione.

# ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

La macchina descritta in questo manuale è costruita a regola d'arte in materia di sicurezza ed è conforme a quanto prescritto dalle vigenti leggi. Correttamente montata, installata e utilizzata nel rispetto delle presenti istruzioni, non costituisce un pericolo per la sicurezza delle persone, degli animali e dei beni.

I prodotti che ricadono nel campo d'applicazione delle Direttive CEE sono conformi ai requisiti essenziali in esse contenuti. Marchiati **CE**, possono essere immessi sul mercato e posti in servizio nell'Unione Europea senza altre formalità.

La marcatura **CE**, apposta sul prodotto, sull'imballaggio e sulle avvertenze d'uso che accompagnano il prodotto, indica "presunzione di conformità alle direttive" emanate dalla CEE. Il costruttore dispone dell'archivio tecnico che contiene la documentazione comprovante che i prodotti sono stati esaminati per la valutazione delle loro conformità alle direttive.

## **Simboli usati nel manuale**



### **ATTENZIONE**

*Questa indicazione richiama l'attenzione su potenziali pericoli per l'incolumità e la salute delle persone e degli animali.*

## **Italiano**

1. Indicazioni per la sicurezza .....	12
2. Dati tecnici.....	13
3. Informazioni tecniche e costruttive.....	13
4. Dati di targa e marchiatura.....	14
5. Istruzioni per la messa in funzione.....	14
6. Segnalazioni dello stato della batteria.....	16
7. Protezione ambientale .....	16
8. Certificato di garanzia .....	17
9. Dichiarazione UE di Conformità' .....	18
10. Smantellamento e rottamazione .....	48

**CAUTION.** Carefully observe all the following installation instructions to ensure personal safety.

The device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge. Do not allow children to play with the fixed controls and keep any remote-control units out of their reach.

Have installation checks performed periodically by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer. Do not use if repair or adjustment is required.

**CAUTION:** if the power cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer.

**CAUTION.** Disconnect the power supply during cleaning or maintenance operations. Do not use solvents or jets of water to wash the appliance; the appliance should not be submerged in water.

In the event of fault or malfunction, switch off the device at the main switch. All repairs and adjustments (e.g. setting the stroke) must only be performed by qualified personnel from a service centre authorised by the manufacturer.

Always request exclusive use of original spare parts. Failure to respect this condition could compromise safety and invalidate the benefits contained in the warranty for the appliance. In the event of any problems or queries, consult your agent or contact the manufacturer directly.

The A-weighted sound pressure level is less than 70dB(A).

Carefully preserve these instructions after installation.

# INSTALLER INSTRUCTIONS

The machine described in this manual has been manufactured in accordance with safety standards and conforms to the stipulations of current standards in force. When correctly assembled, installed and used according to the present instructions, it will not generate any danger for persons, animals or items.

Products subject to EU directives comply with the essential requirements stipulated by the latter. **CE** markings mean that our products can be sold and installed throughout the European Union without any further formality.

The **CE** marking on the product, packaging and indications for use provided with the product indicate 'presumed conformity to the directives' issued by the European Community.

The manufacturer holds the technical archive with documentation providing that products have been examined and evaluated for conformity to directives.

## **Symbols used in the manual**



**DANGER**

*This indication draw the attention about potential dangers for safety and health of peoples and animals.*

## **English**

1. Safety indications .....	19
2. Technical data .....	20
3. Technical and constructional information .....	21
4. ID plate and marking data .....	21
5. Instructions for start-up .....	21
6. Battery status indication .....	23
7. Environmental protection .....	24
8. Certificate of guarantee .....	24
9. EU declaration of Conformity .....	25
10. Dismantling and scrapping .....	48

**ATENCIÓN:** por la seguridad de todos, siga atentamente la totalidad de estas instrucciones de montaje.

El aparato no está destinado a ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o que carezcan de los conocimientos y la experiencia necesarios. No permita que los niños jueguen con los mandos fijos y deje los mandos a distancia (si se utilizan) fuera de su alcance.

Haga controlar periódicamente la instalación por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante. No utilice un aparato que precise reparación o regulación.

**ATENCIÓN:** si el cable de alimentación se daña, hágalo sustituir por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

**ATENCIÓN:** desconecte la alimentación antes de realizar operaciones de limpieza o mantenimiento. No lave el aparato con disolventes ni con chorros de agua, y tampoco lo sumerja en agua.

En caso de fallo, apague el aparato con el interruptor general. Las reparaciones y regulaciones (por ejemplo, el ajuste de la carrera) deben ser realizadas exclusivamente por personal experto de un centro de asistencia autorizado por el fabricante.

Exija siempre el uso de recambios originales. La inobservancia de esta indicación puede comprometer la seguridad y anula la garantía del aparato. En caso de problemas o dudas, consulte a una tienda de confianza o directamente al fabricante.

El nivel de presión sonora ponderado A es inferior a 70 dB(A).

Conserve estas instrucciones también después de la instalación.

# INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

La máquina que se describe en este manual se ha fabricado con gran precisión por lo que respecta a la seguridad y cumple con las prescripciones de las leyes vigentes. Si se monta, instala y utiliza correctamente respetando estas instrucciones no constituye un peligro para la seguridad de las personas, los animales y las cosas.

Los productos que caen dentro del campo de aplicación de las directrices CEE son conformes a los requisitos esenciales en ellas contenidas. Ya que tienen marcación **CE**, pueden introducirse en el mercado y puestos en servicio en la Unión Europea sin ulteriores formalidades.

El sello **CE** que se aplica al producto, al embalaje y a las advertencias de uso que acompañan al producto, indica "presunción de conformidad con las directivas" promulgadas por la Comunidad Europea.

El fabricante dispone del archivo técnico que incluye la documentación que certifica que los productos han sido examinados para evaluar que cumplan las directivas.

## **Símbolos utilizados en el manual**



### **PELIGRO**

*Esta indicación llama la atención sobre potenciales peligros para la incolumidad y la salud de las personas y de los animales.*

## **Español**

1. Indicaciones de seguridad .....	26
2. Datos técnicos .....	27
3. Información técnica y constructiva.....	27
4. Datos de matrícula y marcado .....	28
5. Instrucciones para la puesta en funcionamiento.....	28
6. Señales del estado de la batería .....	30
7. Protección ambiental .....	30
8. Certificado de garantía .....	31
9. Declaración UE de Conformidad .....	32
10. Desguace y eliminación.....	49

**ATTENTION** : pour la sécurité des personnes, suivre attentivement toutes les consignes suivantes.

L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances. Ne pas autoriser les enfants à jouer avec les commandes fixes et mettre éventuellement les commandes à distance loin de leur portée.

Confier régulièrement le contrôle de l'installation à des techniciens qualifiés d'un centre d'assistance agréé par le fabricant. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il a besoin d'être réparé ou réglé.

**ATTENTION** : si le cordon d'alimentation est endommagé, seuls des techniciens qualifiés d'un centre d'assistance agréé par le fabricant sont autorisés à le remplacer.

**ATTENTION** : débrancher l'appareil durant les opérations de nettoyage ou de maintenance. Ne pas laver l'appareil avec des solvants ou au jet d'eau ; ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

En cas de panne ou de dérèglement, éteindre l'appareil à partir de l'interrupteur général. Les réparations ou réglages (définition de la course par ex.) sont réservés au personnel qualifié d'un centre d'assistance agréé par le fabricant.

Toujours exiger des pièces de rechange originales. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la sécurité et annule les droits à la garantie concernant l'appareil. En cas de problèmes ou de doutes, s'adresser au revendeur ou directement au producteur.

Le niveau de pression acoustique pondérée A est inférieur à 70dB(A).  
Conserver ces consignes même après avoir installé l'appareil.



# CONSIGNES POUR L'INSTALLATEUR

La machine décrite dans ce manuel a été réalisée conformément aux consignes de sécurité et dans le respect des lois en vigueur. Si elle est montée, installée et utilisée correctement et conformément aux consignes, elle ne représente pas un danger pour la sécurité des personnes, des animaux et des biens matériels.

Les produits sujets aux directives CEE sont conformes aux conditions essentielles qu'elles contiennent. Tout produit marqué **CE** peut être vendu sur le marché et mis en service dans l'Union européenne sans aucune autre formalité.

Le marquage **CE** présent sur le produit, sur l'emballage et sur les consignes d'utilisation qui accompagnent le produit, indique « présomption de conformité aux directives » établies par la CEE. Le constructeur dispose des archives techniques qui renferment la documentation prouvant que les produits ont été examinés pour l'étude de leur conformité vis-à-vis des directives.

## ***Symboles utilisés dans le manuel***



**DANGER**

*Cette indication attire l'attention sur les risques potentiels pouvant mettre en danger la santé des personnes et des animaux.*

## **Français**

1. Consignes de sécurité .....	33
2. Caractéristiques techniques .....	34
3. Informations techniques et de construction .....	35
4. Plaquette d'identification et marquage.....	35
5. Consignes pour la mise en service .....	35
6. Signalisations de l'état des piles.....	37
7. Protection de l'environnement .....	38
8. Certificat de garantie.....	38
9. Déclaration UE de Conformité .....	39
10. Démantèlement et mise au rebut.....	48

**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности людей тщательно следуйте настоящим указаниям.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями. Не позволяйте детям играть со стационарными устройствами управления; при наличии пультов ДУ держите их в местах, недоступных для детей.

Периодически поручайте проверять установленное оборудование персоналу сервисного центра, авторизованного изготовителем. Не эксплуатируйте прибор, если он нуждается в ремонте или регулировке.

**ВНИМАНИЕ!** В случае повреждения кабеля питания он подлежит замене квалифицированным персоналом сервисного центра, авторизованного изготовителем.

**ВНИМАНИЕ!** Отсоединяйте электропитание во время выполнения операций по чистке и техобслуживанию. Не используйте для мойки прибора растворители или струи воды; не погружайте изделие в воду.

В случае неисправности или неверной работы выключите прибор, повернув главный рубильник. Любые работы по ремонту или регулировке (например, задание хода) должны выполняться только квалифицированным персоналом сервисного центра, авторизованного изготовителем.

Всегда требуйте использования исключительно оригинальных запчастей. Несоблюдение этого правила может отрицательно сказаться на безопасности и ведет к аннулированию гарантии на прибор. В случае проблем или сомнений обращайтесь к своему дилеру или непосредственно к изготовителю.

Взвешенный уровень звукового давления A меньше 70 дБ(A).

Сохраняйте эту инструкцию и после выполнения монтажа.

# УКАЗАНИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

Описанное в данном руководстве оборудование было изготовлено по стандартам техники безопасности и соответствует условиям соответствующих действующих норм. При правильном монтаже, установке и использовании устройства в соответствии с настоящими инструкциями оно не создает никакой опасности для людей, животных или предметов.

Продукция соответствует основным требованиям, предусмотренным последними директивами ЕС. **CE** маркировка обозначает, что наша продукция может продаваться и устанавливаться на всей территории Европейского Союза без дополнительных процедур.

Маркировка **CE** на изделии, упаковка и указания по применению, прилагаемые к изделию, указывают на "предполагаемое соответствие директивам", выпущенным Европейским Сообществом.

Производитель прикрепляет технический архив с документацией в том случае, если продукция была проверена и протестирована на предмет соответствия директивам.

## Условные обозначения, используемые в руководстве



**ОПАСНО**

*Этот знак указывает на потенциальную опасность для безопасности и здоровья людей и животных.*

### **Русский**

1. Указания по безопасности .....	40
2. Технические данные .....	41
3. Технические и конструктивные данные .....	42
4. Номинальные характеристики и маркировка .....	42
5. Указания по вводу в эксплуатацию .....	43
6. Индикация состояния батарейки .....	45
7. Охрана окружающей среды .....	45
8. Гарантийный сертификат .....	45
9. Декларация соответствия .....	47
10. демонтаж и сдача на слом .....	49

# 1. INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

## Note generali



**ATTENZIONE** LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE SEGUENTI INDICAZIONI DI SICUREZZA PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO APPARECCHIO, SONO UTILI PER PREVENIRE DANNI A PERSONE O COSE. CONSERVARE QUESTO MANUALE PER ALTRE CONSULTAZIONI.



**ATTENZIONE** PERICOLO DI ESPLOSIONE SE LE BATTERIE SONO SOSTITUITE CON ALTRA DI TIPO DIFFERENTE. ELIMINARE LE BATTERIE USATE SECONDO LE NORMATIVE VIGENTI.



Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, a causa dell'inosservanza delle basilari norme di sicurezza descritte nel presente manuale.



L'uso per applicazioni diverse da quelle indicate deve essere autorizzato dal costruttore, previa verifica tecnica dell'applicazione.



Sacchetti di plastica, polistirolo, piccole minuterie metalliche quali chiodi, graffette, ecc. non devono essere lasciati alla portata dei bambini perché potenziali fonti di pericolo.



L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali e mentali siano ridotte, oppure in mancanza di esperienza o di conoscenza; tali persone devono essere sorvegliate per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.



Non lavare l'apparecchio con solventi o getti d'acqua.

## Note per il funzionamento e l'utilizzo

**RC** è un trasmettitore radio – o più semplicemente radiocomando - per comandare apparecchi muniti di un rilevatore che abbia lo stesso protocollo a codice o la stessa filosofia di trasmissione. *Per maggiori dettagli vedere il capitolo "Dati tecnici".*

- Questo prodotto è stato realizzato per usarlo con prodotti originali del costruttore. L'utilizzo con altri prodotti può provocare danni o malfunzionamenti.
- La messa in funzione del radiocomando va fatta secondo le istruzioni del costruttore e da persona competente e qualificata.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
- Prima di usare il radiocomando, verificare che le batterie installate siano della natura, qualità e tensione adatta, la cui corrispondenza si può verificare nell'etichetta dati tecnici, applicata all'apparecchio stesso.
- Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per danni dovuti ad un uso improprio.
- Ogni riparazione deve essere eseguita solamente da personale qualificato di un centro d'assistenza autorizzato dal costruttore.
- Il prodotto deve essere smaltito conformemente alle normative ambientali adottate dalle autorità locali e non con i rifiuti comuni.

- Le batterie esauste non fanno parte dei normali rifiuti. Devono essere smaltite adeguatamente.
- Per qualsiasi dubbio, contattate la società che si occupa dello smaltimento rifiuti.
- La sostituzione delle batterie va sempre fatta con modelli idonei corrispondenti a quanto indicato nell'etichetta applicata all'interno dello sportello batterie. Il mancato rispetto di questa regola può compromettere la sicurezza ed annulla i benefici della garanzia.

## **2. DATI TECNICI**

Tipo	Radiocomando multicanale a microprocessore
Numero canali di trasmissione	30
Frequenza portante	433,92 MHz
Modulazione	OOK (On-Off Kejing)
Classe	1
Massima potenza emessa	< 1mW
Larghezza di banda	433,05-434,79 MHz
Ciclo di lavoro	< 1%
Tensione di alimentazione	2 batterie da 1,5V - tipo AAA
Tensione di funzionamento	1,8V ÷ 3,3V
Durata stimata delle batterie	> 2 anni (1 minuto / giorno di attività)
Display	LCD a cristalli liquidi
Visualizzazione	2 cifre (canale selezionato); Indicatore stato carica batteria; Stato trasmissione Lettere specifiche di funzione
Dimensioni del display	18,5x13,5 mm
Codifica	HCS301
Codici indipendenti	>18 miliardi di miliardi di combinazioni "rolling code"
Assorbimento in standby	< 1 µA
Assorbimento in trasmissione	< 20 mA
Tastiera	Comando operativo (freccia <b>SU</b> , freccia <b>GIÙ</b> , <b>STOP</b> ); 2 tasti Funzione ( <b>F1</b> , <b>F2</b> ); 1 tasto Memoria ( <b>M</b> ); 1 tasto Canale ( <b>CH</b> );
Distanza di trasmissione	50 m – (a batterie cariche)
Dimensioni	145x38,5x22,5
Peso	76 g

*I dati tecnici riportati sopra non sono impegnativi e sono suscettibili di variazione anche senza preavviso.*

## **3. INFORMAZIONI TECNICHE E COSTRUTTIVE**

- Il radiocomando **RC** trasmette onde radio alla frequenza di 433,92 MHz. E' munito di un protocollo che varia il suo codice ad ogni trasmissione (*rolling code*) secondo un

algoritmo prestabilito con una risoluzione maggiore di 18 miliardi di miliardi di combinazioni possibili.

- 30 canali di trasmissione diretta (*da 01 a 30*). Attraverso le funzioni implementate F1 e F2, per specifici processi di trasmissione, possono arrivare a 90 uscite di comando.
- Il comando emesso può essere ricevuto da un apparecchio elettrico che dispone di un ricevitore della stessa natura e che sia stato precedentemente predisposto alla ricezione.
- La costruzione dell'involucro è di materiale termoplastico riciclabile (PC-ABS - (*Polycarbonate-Acrylonitrile Butadiene Styrene*)) particolarmente resistente agli urti.
- Le batterie sono racchiuse da uno sportello a scatto, sul quale è applicata anche l'etichetta dati tecnici del prodotto.
- Alimentato da 2 batterie tipo AAA da 1,5V $\text{---}$ . Il radiocomando funziona da 1,8V $\text{---}$  a 3,3V $\text{---}$ ).
- Munito di display a cristalli liquidi e tastiera di comando in silicone.
- La distanza di trasmissione a "cielo aperto" copre una sfera con raggio di 50 m.

#### **4. DATI DI TARGA E MARCHIATURA**

I radiocomandi **RC** sono marchiati CE e rispondono alle Norme elencate nella Dichiarazione di Conformità. I dati di targa sono riportati in un'etichetta adesiva applicata all'esterno del guscio, che deve rimanere integra e visibile.

Le principali informazioni che essa riporta sono: indirizzo del costruttore, nome del prodotto - numero del modello, caratteristiche tecniche, data di produzione e numero di serie. In caso di contestazione per favore indicate il numero di serie (SN) che si trova nell'etichetta.

Il significato dei simboli utilizzati nell'etichetta per l'abbreviazione delle caratteristiche tecniche, sono riportati anche nella tabella al capitolo "DATI TECNICI".

#### **5. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN FUNZIONE**

**QUESTE INDICAZIONI SONO RIVOLTE A PERSONALE TECNICO E SPECIALIZZATO.  
PERTANTO, LE FONDAMENTALI TECNICHE DI LAVORO E DI SICUREZZA NON SONO COMMENTATE.**

##### **Stato di standby**

All'inserimento delle batterie il radiocomando va in uno stato di standby; il display è spento e il microprocessore è nello stato di spegnimento graduale (power down), l'intero dispositivo è in uno stato di bassissimo consumo.

Il radiocomando ritorna in questo stato, scaduti 30 secondi dalla pressione di un qualsiasi tasto.

##### **Stato di Attesa**

Se si preme uno qualsiasi dei 7 tasti, quando il radiocomando è in standby, esso si risveglia ed entra nello stato di attesa. Sul display è visualizzato il canale (*uno dei 30*) selezionato prima dell'ingresso in standby.

## **Selezione del canale**

Per selezionare un (nuovo) canale si preme il tasto **CH**; il canale visualizzato lampeggia. Con i tasti freccia in **▲(SU)**, o freccia in **▼(GIÙ)**, si seleziona il canale desiderato che lampeggia. Premendo nuovamente il tasto **CH**, il canale si accende fisso.

Se non si attiva il nuovo canale selezionato con la pressione del tasto **CH**, dopo uno standby o al primo passaggio allo stato di attesa, sul display compare l'ultimo canale attivato in precedenza.

## **Memorizzazione dei gruppi di memorie M1 e M2**

Lo stato di "memorizzazione di sequenza" (tasto **M**) prevede la possibilità di assegnare due distinti "gruppi di memoria", ovvero due memorie. La memorizzazione si esegue nel modo seguente.

### ***Memoria M1***

- ◆ Premere per 5 secondi il tasto **M** per memorizzare la memoria 1; sul display compare l'icona **M1** che lampeggia.
- ◆ Scorrere i canali con le frecce **▲▼**, i canali lampeggiano. Per inserire il canale nella memoria, premere il tasto **STOP**, il canale smette di lampeggiare e diventa fisso; eseguire questa operazione per tutti i canali che vogliono memorizzare fino al massimo di 10 canali.
- ◆ Per uscire dalla memorizzazione canali, premere nuovamente il tasto **M** per almeno 1 secondo.
- ◆ Per cancellare la memoria andare al canale **00** e premere il tasto **STOP**. Dopo la cancellazione, tutti i canali lampeggiano. Per uscire premere nuovamente **M** per 1 secondo.

### ***Memoria M2***

- ◆ Premere per 5 secondi il tasto **M**, si accende l'icona **M1** che lampeggia. Premere ora il tasto **CH** e sul display compare l'icona **M2** che lampeggia.
- ◆ Scorrere i canali con le frecce **▲▼**; i canali lampeggiano. Per inserire il canale nella memoria, premere il tasto **STOP**, il canale smette di lampeggiare e diventa fisso; eseguire questa operazione per tutti i canali che vogliono memorizzare fino al massimo di 10 canali.
- ◆ Per uscire dalla memorizzazione canali, premere nuovamente il tasto **M** per almeno 1 secondo.
- ◆ Per cancellare la memoria andare al canale **00** e premere il tasto **STOP**. Dopo la cancellazione, tutti i canali lampeggiano. Per uscire premere nuovamente **M** per 1 secondi.

### ***Verifica della composizione di una sequenza di memoria***

- ◆ Dallo stato di attesa premere il tasto **M**; si attiva l'icona **M1**.
- ◆ Nel display compaiono in sequenza i canali memorizzati (es: 1-2-3-4-Pausa, 1-2-3-4-pausa, ).

## **Comando di una sequenza memorizzata – Memorie M1 e M2.**

Partendo dallo stato di attesa, premendo il tasto **M** compare nel display l'icona **M1** fissa; con i tasti **▲ ▼** si attiva il comando ai canali della sequenza **M1**. Nel display vi è lo scorrere continuativo e ciclico dei canali memorizzati.

Partendo dallo stato di attesa, premendo il tasto **M+CH** compare nel display l'icona **M2** fissa; con i tasti **▲ ▼** si attiva il comando ai canali della sequenza **M2**. Nel display vi è lo scorrere continuativo e ciclico dei canali memorizzati.

Il tasto **STOP** interrompe il comando.

Premendo una sola volta il tasto **M**, si esce dallo stato di comando sequenza di memoria, sparisce l'icona **M1** o **M2** e si possono attivare i comandi di tutti i canali singoli.

## **Tasti Funzione F1 e F2**

I tasti funzione **F1** e **F2** sono dedicati alla gestione di funzioni speciali se previste nell'attuatore comandato e descritte nel manuale di quest'ultimo.

### **ATTENZIONE:**

*Nel caso di tutte le altre applicazioni "normali" – cioè quelle non supportate dai dispositivi enunciati nei paragrafi sopra - dove si utilizza il radiocomando, indipendentemente dal numero di canale in cui si trova, se nel display compare l'icona F1 o F2 accesa, alla pressione dei tasti **▲ ▼**, **NON SI MOVIMENTA NULLA**, perché a tali funzioni non è associato alcun tipo di comando.*

**IN TALE UTILIZZO LE ICONE F1 E F2 NON DEVONO MAI COMPARIRE NEL DISPLAY.**

## **6. SEGNALAZIONI DELLO STATO DELLA BATTERIA**

Il livello della batteria è misurato ad ogni passaggio dallo stato di standby allo stato di attesa.

Il livello è visualizzato sul display utilizzando l'indicatore della batteria:

Livello superiore a 2,6V <sub>---</sub>	3 tacche accese
Livello tra 2,4V <sub>---</sub> e 2,6V <sub>---</sub>	2 tacche accese
Livello tra 2,2V <sub>---</sub> e 2,4V <sub>---</sub>	1 tacca accesa
Livello inferiore a 2,2V <sub>---</sub>	0 tacche accese – tutto spento

## **7. PROTEZIONE AMBIENTALE**

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione della macchina sono riciclabili.

Si raccomanda che la macchina stessa, accessori, imballi, ecc. siano inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico come stabilito dalle leggi vigenti in materia di riciclaggio dei rifiuti.

La macchina è composta principalmente dai seguenti materiali: Alluminio, Zinco, Ferro, Plastica di vario tipo, Rame. Smaltire i materiali in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento.



## **8. CERTIFICATO DI GARANZIA**

Il costruttore si rende garante del buon funzionamento della macchina. S'impegna ad eseguire la sostituzione dei pezzi difettosi per cattiva qualità del materiale o per difetti di costruzione secondo quanto stabilito dall'articolo 1490 del Codice Civile. La garanzia copre i prodotti o le singole parti per un periodo di 2 anni dalla data d'acquisto. La stessa è valida se l'acquirente sia stato in grado di esibire la prova d'acquisto ed abbia soddisfatto le condizioni di pagamento pattuite.

La garanzia di buon funzionamento degli apparecchi accordata dal costruttore, s'intende nel senso che lo stesso s'impegna a riparare o sostituire gratuitamente, nel più breve tempo possibile, quelle parti che dovessero guastarsi durante il periodo di garanzia. L'acquirente non può vantare diritto ad alcun risarcimento per eventuali danni, diretti o indiretti, o altre spese. Tentativi di riparazione da parte di personale non autorizzato dal costruttore fanno decadere la garanzia. Sono escluse dalla garanzia le parti fragili o esposte a naturale usura come pure ad agenti o procedimenti corrosivi, a sovraccarichi anche se solo temporanei, ecc.

Il costruttore non risponde per eventuali danni causati da errato montaggio, manovra o inserzione, da eccessive sollecitazioni o da imperizia d'uso. Le riparazioni in garanzia sono sempre da intendersi "franco fabbrica produttore". Le spese di trasporto relative (andata / ritorno) sono sempre a carico dell'acquirente.

## 9. DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITA'

La Società  
**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



in qualità di **FABBRICANTE**

Dichiara che il prodotto sotto descritto:

**RC**

**Modello: SPR-R**

**Il numero di matricola e l'anno di costruzione sono riportati sulla targhetta del prodotto**

**Uso previsto:** comandare apparecchi muniti di un rilevatore che abbia lo stesso protocollo a codice o la stessa filosofia di trasmissione.

**È Conforme**

**ai Requisiti Essenziali e alle disposizioni delle seguenti Direttive Europee:**

- 2014/53/UE (RED - Direttiva per apparecchiature radio (Radio Equipment Directive))
- 2014/30/UE (Direttiva relativa alla Compatibilità Elettromagnetica)
- 2011/65/UE (Direttiva RoHS) e successive modifiche e integrazioni

**sulla base dell'applicazione delle seguenti norme armonizzate:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**RED:**

- ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011)
- ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013)
- ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012)
- ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012)

**La presente Dichiarazione di Conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.**

**Budrio, 15 aprile 2024**

**Il responsabile  
Peter Santo  
Legale Rappresentate, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

## 1. Safety indications

### General notes



**ATTENTION:** Before installing this appliance, ensure all safety indications have been read carefully and understood in order to prevent contact with electricity, injury or any other incident. The manual should be conserved for further consultation at a later date.



**WARNING** DANGER OF EXPLOSION IF THE BATTERIES ARE REPLACED WITH A DIFFERENT TYPE OF BATTERY. DISPOSE OF THE USED BATTERIES IN COMPLIANCE WITH CURRENT REGULATIONS



The manufacturer accepts no responsibility for damage to people, animals or things incurred by improper use.



Use for any applications other than those indicated must be authorised by the manufacturer after technical review of the assembly.



Plastic bags, polystyrene, small metal parts such as nails, staples etc should be placed out of the reach of children as they constitute a potential source of risk.



The appliance is not intended for use by people (including children) whose physical, sensory and mental abilities are reduced, or in case of lack of experience or knowledge; such persons must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.



Do not use solvents or jets of water to wash the appliance. The appliance should not be submerged in water.

### Notes for functioning and use

**RC** is a radio transmitter – or simpler a remote control – to command devices provided of a receiver with the same code protocol or the same transmission philosophy. *For further details see chapter “Technical data”.*

- This product is designed to be used with the manufacturer's original products. Use with any other products may result in damage or malfunctions.
- The initial start-up of the radio remote control should be carried out by a skilled and qualified person following the manufacturer's instructions.
- After removing packaging, check for any damage on the appliance.
- Before using the remote control, check that installed batteries have the same nature, quality and tension as those indicated on the technical data label on the appliance.
- This machine is destined exclusively for the use for which it has been designed and the manufacturer accepts no responsibility for damage incurred by improper use.
- Repairs should only be performed by qualified personnel at assistance centres authorised by the manufacturer.
- The product must be disposed of in compliance with local environmental regulations and not as household waste.

- Run-down batteries do not belong in normal household waste. They must be disposed of properly.
- For any doubts, contact your local waste collection company.
- The batteries must always be replaced with suitable models corresponding to the specifications provided on the label attached inside the battery compartment door. Failure to observe this rule may compromise safety and void the warranty.

## 2. Technical data

Type	Multi-channel radio remote control with microprocessor
Number of transmission channels	30
Carrier frequency	433.92 MHz
Modulation	OOK (On-Off Kejing)
Class	1
Maximum transmitter output power	< 1mW
Band width	433,05-434,79 MHz
Duty cycle	< 1%
Power supply voltage	2 1.5V batteries - type AAA
Operating voltage	1.8V - 3.3V
Estimated lifetime of the batteries	> 2 years ( <i>assuming an average use of 1 minute per day</i> )
Display	LCD (liquid crystal display)
Visualization	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ 2 digits (<i>selected channel</i>);</li> <li>◆ Battery charge status indicator;</li> <li>◆ Transmission status;</li> <li>◆ Specific function letters</li> </ul>
Display dimensions	18.5x13.5 mm
Encoding	HCS301
Independent codes	>18 x 10 <sup>18</sup> “rolling code” combinations
Absorption in standby	< 1 μA
Absorption in transmission	< 20 mA
Keypad	<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Operational control (<b>UP</b> ARROW, <b>DOWN</b> ARROW, <b>STOP</b>);</li> <li>◆ 2 Function buttons (<b>F1</b>, <b>F2</b>);</li> <li>◆ 1 Memory button (<b>M</b>);</li> <li>◆ 1 Channel button (<b>CH</b>);</li> </ul>
Transmission distance	50 m – ( <i>with charged batteries</i> )
Dimensions	145x38.5x22.5
Weight	76 g

*Any information reported in this table is not binding and may be susceptible to variations without notice.*

### **3. Technical and constructional information**

- The **RC** radio remote control transmits radio waves at the frequency of 433.92 MHz. It has a protocol that changes its code at each transmission (*rolling code*) according to a predetermined algorithm with a total of over  $18 \times 10^{18}$  possible combinations.
- 30 Direct transmission channels (*from 01 to 30*). With the F1 and F2 functions implemented, there can be as many as 90 control outputs for specific transmission processes.
- The command issued can be received by an electrical appliance equipped with a receiver of the same nature which has already been set up for reception.
- The casing is constructed in recyclable thermoplastic material (PC-ABS - (*Polycarbonate-Acrylonitrile Butadiene Styrene*)) which is particularly shock resistant.
- The batteries are enclosed by a snap door with the product's technical data label attached to it.
- Powered by 2 AAA 1.5V $\text{---}$  batteries. (The radio remote control works with voltages from 1.8V $\text{---}$  to 3.3V $\text{---}$ ).
- Provided with a liquid crystal display and silicone control keypad.
- The “free-field” transmission distance covers a sphere with a radius of 50 m.

### **4. ID plate and marking data**

**RC** remote controls have CE marking and comply with the Standards listed in the Declaration of Conformity.

The plate data is displayed on an adhesive label placed on the outside of the casing, which must remain intact and visible.

The main information it displays includes: manufacturer's address, product name - model number, technical characteristics, production date and serial number.

In the event of a complaint, please indicate the serial number (SN) displayed on the label.

An explanation of the symbols used on the label to abbreviate the technical characteristics is given in the table in the chapter on “TECHNICAL DATA”.

### **5. Instructions for start-up**

***THESE INSTRUCTIONS ARE INTENDED FOR TECHNICAL AND SPECIALIZED PERSONNEL.  
THUS BASIC SAFETY AND WORKING TECHNIQUES ARE NOT DISCUSSED.***

#### **Standby state**

When the batteries are inserted, the radio remote control goes into a standby state; the display is off and the microprocessor is in the power down state, so the entire device is in a state of very low consumption.

The radio remote control returns to this state whenever 30 seconds have passed since the last button was pressed.

## **Wait state**

If any of the 7 buttons is pressed when the radio remote control is in standby, it awakens and enters the wait state. The display shows the channel (*one of the 30*) selected before the radio remote control went into standby state.

## **Selection of the channel**

To select a (new) channel, press the **CH** button; the displayed channel starts flashing. Use the **▲**(UP) arrow or **▼**(DOWN) arrow buttons to select the desired channel, which flashes. By pressing the **CH** button again, the channel display becomes steady-on.

If the newly selected channel is not activated by pressing the **CH** button, after a standby or the next time the radio remote control passes to the wait state, the last channel that was previously activated will appear on the display.

## **Storage of the M1 and M2 memory groups**

The “sequence storage” state (**M** button) provides the possibility to assign two distinct “memory groups”, i.e., two memories. The storage is carried out as follows.

### ***Memory M1***

- ◆ Press the **M** button for 5 seconds to store the memory 1; the icon **M1** appears flashing on the display.
- ◆ Scroll through the channels using the **▲▼** arrows, and the various channels will flash. To enter the channel in the memory, press the **STOP** button, the channel stops flashing and becomes steady-on; carry out this operation for all the channels you would like to store, up to a maximum of 10 channels.
- ◆ To exit the channel storing mode, press the **M** button again for at least 1 second.
- ◆ To erase the memory, go to the channel **00** and press the **STOP** button. After the memory has been erased, all the channels start flashing. To exit, press the **M** button again for 1 second.

### ***Memory M2***

- ◆ Press the **M** button for 5 seconds, and the flashing icon **M1** appears. Now press the **CH** button and the icon **M2** will appear flashing on the display.
- ◆ Scroll through the channels using the **▲▼** arrows, and the various channels will flash. To enter the channel in the memory, press the **STOP** button, the channel stops flashing and becomes steady-on; carry out this operation for all the channels you would like to store, up to a maximum of 10 channels.
- ◆ To exit the channel storing mode, press the **M** button again for at least 1 second.

- ◆ To erase the memory, go to the channel 00 and press the STOP button. After the memory has been erased, all the channels start flashing. To exit, press the M button again for 1 second.

### ***Checking the composition of a memory sequence***

- ◆ From the wait state, press the M button; the M1 icon will be activated.
- ◆ The stored sequence of channels appears on the display (e.g.: 1-2-3-4-pause, 1-2-3-4-pause, etc.).

### **Control of a stored sequence - M1 and M2 Memories.**

Starting from the wait state, press the **M** button and the steady-on **M1** icon will appear on the display; using the **▲▼** buttons activates the function, transmitting the command to the channels of the **M1** sequence. The stored channels scroll cyclically and continuously on the display.

Starting from the wait state, press the **M+CH** button and the steady-on **M2** icon will appear on the display; using the **▲▼** buttons activates the function, transmitting the command to the channels of the **M2** sequence. The stored channels scroll cyclically and continuously on the display.

The **STOP** button stops the command.

Press the **M** button once to exit from the memory sequence control state, and the **M1** or **M2** icon disappears; now it is possible to activate the commands of all the individual channels.

### **F1 and F2 Function buttons**

The **F1** and **F2** function buttons are dedicated to manage special functions if foreseen in the dedicated motor; they are described inside its own manual.

#### **WARNING:**

*For all the other “normal” applications – i.e., those not supported by the devices described above - where the radio remote control is used, regardless of the channel number on which it is set, if the steady-on F1 or F2 icon appears on the display, **NOTHING MOVES** when the **▲▼** buttons are pressed because these functions are not associated with any type of command.*

**IN THIS CASE, THE F1 AND F2 ICONS SHOULD NEVER APPEAR ON THE DISPLAY DURING USE.**

## **6. Battery status indication**

The level of the battery charge is measured at each passage from the standby state to the wait state. The level is shown on the display using the battery indicator:

Level above 2,6V <sub>---</sub> :	3 bars lit
Level between 2,4V <sub>---</sub> and 2,6V <sub>---</sub>	2 bars lit
Level between 2,2V <sub>---</sub> and 2,4V <sub>---</sub>	1 bar lit
Level below 2,2V <sub>---</sub> :	0 bars lit – all off

## **7. Environmental protection**

All materials used in the manufacture of this appliance are recyclable. We recommend that the device itself, and any accessories, packaging, etc. be sent to a centre for ecological recycling as established from laws in force on recycling. The device is mainly made from the following materials: aluminium, zinc, iron, plastic of various type, cuprum. Dispose materials in conformity with local regulations about removal.

## **8. Certificate of guarantee**

The manufacturer will guarantee good function of the appliance. The manufacturer shall undertake to replace defective parts due to poor quality materials or manufacturing defects in accordance with article 1490 of the Civil Code. The guarantee covers products and individual parts for **2 years** from the date of purchase. The latter is valid as long as the purchaser possesses proof of purchase and completion of all agreed conditions of payment.

Guarantee of good function of appliances agreed by the manufacturer implies that the latter undertakes to repair or replace free of charge and in the shortest period possible any parts that break while under warranty. The purchaser is not entitled to any reimbursement for eventual direct or indirect damage or other expenses incurred.

Attempt to repair by personnel unauthorised by the manufacture shall render the warranty null and invalid. The warranty does not cover fragile parts or parts subject to natural wear and tear or corrosion, overload, however temporary etc.

The manufacturer will accept no responsibility for eventual damage incurred by erroneous assembly, manoeuvre or insertion, excessive stress or inexpert use. Repairs performed under guarantee are always "*ex factory of the manufacturer*". Respective transport expenses (out/back) are the responsibility of the purchaser.



## 9. EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italy



in its capacity as **MANUFACTURER**

Declares that the product described below:

**RC**

**Model: SPR-R**

**Serial data and year of construction shown on the product nameplate**

**Intended use:** control devices equipped with a detector that has the same code protocol or the same transmission philosophy.

**Is in conformity**

**with the Essential Requirements and the provisions of the following European Directives:**

- 2014/53/UE (Radio Equipment Directive)
- 2014/30/UE (Electromagnetic Compatibility Directive)
- 2011/65/UE (ROHS Directive) and following modifications and integrations.

**based on application of the following harmonized standards:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**RED:**

- ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011)
- ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013)
- ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012)
- ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012)

**This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.**

**Budrio, dated 24 ottobre 2023**

**The officer  
Peter Santo,  
Legal Representative, GIESSE S.p.A**

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

## Notas generales



**ATENCIÓN** LEER ATENTAMENTE Y COMPRENDER BIEN LAS SIGUIENTES INDICACIONES DE SEGURIDAD ANTES DE UTILIZAR ESTE APARATO: SON ÚTILES PARA PREVENIR DAÑOS A PERSONAS Y BIENES. CONSERVAR ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.



**ATENCIÓN** PELIGRO DE EXPLOSIÓN SI LAS BATERÍAS SE SUSTITUYEN CON UN TIPO DE BATERÍA DIFERENTE. ELIMINAR LAS BATERÍAS USADAS RESPETANDO LAS NORMAS VIGENTES.



El fabricante se exime de cualquier responsabilidad en caso de daños a personas, animales o bienes causados por el incumplimiento de las normas de seguridad indicadas en el presente manual.



El uso para aplicaciones diferentes de aquellas indicadas debe ser autorizado por el fabricante, previa verificación técnica de la aplicación.



Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, clavos, grapas, etc.) son fuentes potenciales de peligro: no dejarlos al alcance de los niños.



El aparato no está diseñado para que lo utilicen niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de la experiencia y el conocimiento necesarios; mantener vigiladas a estas personas para cerciorarse de que no jueguen con el aparato.



No lavar el aparato con disolventes ni con chorros de agua.

## Normas para el funcionamiento y el uso

**RC** es un radiotransmisor -o más simplemente un radiomando- para el mando de aparatos provistos de un detector con el mismo protocolo de código o la misma filosofía de transmisión. *Para más detalles ver el capítulo "Datos técnicos".*

- Este producto ha sido realizado para ser utilizado con productos originales del fabricante. El uso con otros productos puede provocar daños o defectos de funcionamiento.
- La puesta en funcionamiento del radiomando debe ser efectuada según las instrucciones del fabricante por una persona competente y cualificada.
- Inspeccionar el aparato después de desembalarlo.
- Antes de utilizar el radiomando, comprobar que las baterías instaladas sean del tipo, la calidad y la tensión adecuada; verificar estos datos en la etiqueta de los datos técnicos aplicada al aparato.
- Este aparato está destinado sola y exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado, y el fabricante no puede hacerse responsable de daños debidos a un uso inadecuado.
- Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un centro de asistencia autorizado por el fabricante.
- El producto se debe eliminar según las normas ambientales adoptadas por las autoridades locales y no junto con los desechos comunes.

- Las baterías usadas no son desechos comunes. Se deben eliminar adecuadamente.
- Por cualquier duda, contactar con la sociedad encargada de la eliminación de desechos.
- Las baterías se deben sustituir con los modelos de batería indicados en la etiqueta aplicada al lado interno de la tapa de las baterías. El incumplimiento de esta regla puede comprometer la seguridad y dejar la garantía sin efecto.

## **2. DATOS TÉCNICOS**

Tipo	Radiomando multicanal con microprocesador
Número de canales de transmisión	30
Frecuencia portante	433,92 MHz
Modulación	OOK (On-Off Kejing)
Clase	1
Máxima potencia emitida	< 1mW
Ancho de banda	433,05-434,79 MHz
Ciclo de trabajo	< 1%
Tensión de alimentación	2 baterías de 1,5V - tipo AAA
Tensión de funcionamiento	1,8V ÷ 3,3V
Duración aproximada de las baterías	> 2 años ( <i>1 minuto / día de actividad</i> )
Display	LCD de cristales líquidos
Visualización	2 cifras ( <i>canal seleccionado</i> ); Indicador del estado de carga de la batería; Estado transmisión Letras específicas de función
Medidas del display	18,5x13,5 mm
Codificación	HCS301
Códigos independientes	>18 trillones de combinaciones "rolling code"
Absorción en standby	< 1 µA
Absorción en transmisión	< 20 mA
Teclado	Mando operativo (flecha <b>ARRIBA</b> , flecha <b>ABAJO</b> , <b>STOP</b> ); 2 teclas función ( <b>F1</b> , <b>F2</b> ); 1 tecla Memoria ( <b>M</b> ); 1 tecla Canal ( <b>CH</b> );
Distancia de transmisión	50 m – ( <i>con baterías cargadas</i> )
Medidas	145x38,5x22,5
Peso	76 g

*Los datos técnicos indicados no son vinculantes y pueden estar sujetos a variaciones sin aviso previo.*

## **3. INFORMACIÓN TÉCNICA Y CONSTRUCTIVA**

- El radiomando **RC** transmite ondas de radio a una frecuencia de 433,92 MHz. Está dotado de un protocolo que varía su código a cada transmisión (*rolling code*) según

un algoritmo preestablecido con una resolución superior a 18 trillones de combinaciones posibles.

- 30 canales de transmisión directa (*de 01 a 30*). A través de las funciones implementadas F1 y F2, para procesos de transmisión específicos, pueden llegar a 90 salidas de mando.
- El mando emitido puede ser recibido por un aparato eléctrico que dispone de un receptor de la misma naturaleza y previamente predispuesto para la recepción.
- La cubierta es de material termoplástico reciclable (PC-ABS -(*Polycarbonate-Acrylonitrile Butadiene Styrene*)) particularmente resistente a los impactos.
- Las baterías están contenidas por una tapa a presión que del lado interno tiene una etiqueta con los datos técnicos del producto.
- Alimentado por 2 baterías tipo AAA de 1,5V<sub>---</sub>. El radiomando funciona de 1,8V<sub>---</sub> a 3,3V<sub>---</sub>).
- Dotado de display de cristales líquidos y teclado de mando de silicona.
- La distancia de transmisión a “cielo abierto” cubre una esfera de 50 m de radio.

#### **4. DATOS DE MATRÍCULA Y MARCADO**

Los radiomandos **RC** tienen marca CE y responden a las normas indicadas en al Declaración de Conformidad. Los datos técnicos se indican en una etiqueta adhesiva aplicada a la parte exterior del cuerpo del aparato, la cual debe mantenerse íntegra y visible.

Las informaciones principales que contiene la etiqueta son: dirección del fabricante, nombre del producto, número de modelo, características técnicas, fecha de fabricación y número de serie. En caso de reclamación, se ruega indicar el número de serie (SN) que figura en la etiqueta.

El significado de los símbolos utilizados en la etiqueta para la abreviación de las características técnicas se indica también en la tabla del capítulo DATOS TÉCNICOS.

#### **5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

***ESTAS INDICACIONES ESTÁN DIRIGIDAS A PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO.  
POR LO TANTO, NO SE COMENTAN LAS TÉCNICAS DE TRABAJO Y SEGURIDAD FUNDAMENTALES.***

##### **Estado de standby**

Al introducir las baterías, el radiomando se pone en standby; el display se mantiene apagado y el microprocesador se encuentra en estado de apagado gradual (power down); el dispositivo permanece en estado de muy bajo consumo.

El radiomando vuelve a este estado al transcurrir 30 segundos desde el accionamiento de cualquier tecla.

##### **Estado de espera**

Si se pulsa cualquiera de las 7 teclas cuando el radiomando está en standby, el radiomando se activa y se pone en estado de espera. En el display se visualiza el canal (*uno de los 30*) seleccionado antes de la entrada en standby.

### **Selección del canal**

Para seleccionar un (nuevo) canal se pulsa la tecla **CH**; el canal visualizado parpadea. Con la tecla flecha arriba **▲** o abajo **▼** se selecciona el canal, que al ser seleccionado parpadea. Pulsando nuevamente la tecla **CH**, el canal queda encendido fijo.

Si no se activa el nuevo canal seleccionado pulsando la tecla **CH**, después de un standby o al primer paso al estado de espera, en el display aparece el último canal activado anteriormente.

### **Memorización de los grupos de memorias M1 y M2**

El estado de “memorización de secuencia” (tecla **M**) prevé la posibilidad de asignar dos “grupos de memoria”, es decir, dos memorias. La memorización se efectúa de la siguiente manera.

#### ***Memoria M1***

- ◆ Pulsar 5 segundos la tecla **M** para memorizar la memoria 1; en el display aparece el icono **M1**, que parpadea.
- ◆ Desplazarse por los canales con las flechas **▲▼**; los canales parpadean. Para introducir el canal en la memoria, pulsar la tecla **STOP**. El canal deja de parpadear y queda fijo. Efectuar esta operación con todos los canales que se deseen memorizar, hasta un máximo de 10 canales.
- ◆ Para salir de la memorización de canales, pulsar nuevamente la tecla **M** al menos 1 segundo.
- ◆ Para borrar la memoria, ir al canal **00** y pulsar la tecla **STOP**. Después del borrado, todos los canales parpadean. Para salir, pulsar nuevamente **M** 1 segundo.

#### ***Memoria M2***

- ◆ Pulsar 5 segundos la tecla **M**; se enciende el icono **M1**, que parpadea. Pulsar la tecla **CH**. En el display aparece el icono **M2**, que parpadea.
- ◆ Desplazarse por los canales con las flechas **▲▼**; los canales parpadean. Para introducir el canal en la memoria, pulsar la tecla **STOP**. El canal deja de parpadear y queda fijo. Efectuar esta operación con todos los canales que se deseen memorizar, hasta un máximo de 10 canales.
- ◆ Para salir de la memorización de canales, pulsar nuevamente la tecla **M** al menos 1 segundo.
- ◆ Para borrar la memoria, ir al canal **00** y pulsar la tecla **STOP**. Después del borrado, todos los canales parpadean. Para salir, pulsar nuevamente **M** 1 segundo.

#### ***Verificación de la composición de una secuencia de memoria***

- ◆ Desde el estado de espera pulsar la tecla **M**; se activa el icono **M1**.

- ♦ En el display aparecen en secuencia los canales memorizados (ej. 1-2-3-4-pausa, 1-2-3-4-pausa, ).

### **Mando de una secuencia memorizada – Memorias M1 y M2.**

Partiendo del estado de espera, al pulsar la tecla **M** aparece en el display el icono **M1** fijo; con las teclas **▲ ▼** se activa el mando a los canales de la secuencia **M1**. En el display se visualizan de manera cíclica y continua los canales memorizados.

Partiendo del estado de espera, al pulsar la tecla **M+CH** aparece en el display el icono **M2** fijo; con las teclas **▲ ▼** se activa el mando a los canales de la secuencia **M2**. En el display se visualizan de manera cíclica y continua los canales memorizados.

La tecla **STOP** interrumpe el mando.

Pulsando una sola vez la tecla **M** se sale del estado de mando secuencia de memoria, desaparece el icono **M1** o **M2** y se pueden activar los mandos de todos los canales individuales.

### **Teclas Función F1 y F2**

Las teclas función **F1** y **F2** están dedicadas a la gestión de funciones especiales del actuador que se describen en el manual de éste.

#### **ATENCIÓN:**

*En el caso de todas las aplicaciones “normales” -es decir, aquellas no compatibles con los dispositivos indicados más arriba- donde se utiliza el radiomando, independientemente del número de canal en que se encuentre, si en el display está encendido el icono F1 o F2, al pulsar las teclas **▲ ▼**, **NO SE MUEVE NADA**, porque a dichas funciones no está asociado ningún tipo de mando.*

**EN ESTE USO, LOS ICONOS F1 Y F2 NUNCA DEBEN APARECER EN EL DISPLAY.**

## **6. SEÑALES DEL ESTADO DE LA BATERÍA**

El nivel de la batería se mide a cada paso del estado de standby al estado de espera.

El nivel se visualiza en el display utilizando el indicador de la batería:

Nivel superior a 2,6V <sub>---</sub>	3 muescas encendidas
Nivel entre 2,4V <sub>---</sub> y 2,6V <sub>---</sub>	2 muescas encendidas
Nivel entre 2,2V <sub>---</sub> y 2,4V <sub>---</sub>	1 muesca encendida
Nivel inferior a 2,2V <sub>---</sub>	0 muescas encendidas – todo apagado

## **7. PROTECCIÓN AMBIENTAL**

Todos los materiales utilizados en la fabricación del aparato son reciclables.

Se recomienda enviar la máquina, los accesorios, los embalajes, etc. a un centro para su reutilización ecológica según lo establecido por las leyes sobre el reciclado de desechos.

La máquina está compuesta principalmente por los siguientes materiales: Aluminio, Zinc, Hierro, Plástico de distintos tipos, Cobre. Eliminar los materiales según los reglamentos locales en materia de eliminación.

## **8. CERTIFICADO DE GARANTÍA**

El fabricante garantiza el funcionamiento correcto del aparato. El fabricante se compromete a sustituir los componentes con defectos de material o de fábrica según lo establecido por el artículo 1490 del código civil italiano. La garantía cubre los productos y las partes durante un período de 2 años desde la fecha de compra. Para solicitar asistencia en garantía, el usuario debe presentar el documento de compra y haber satisfecho las condiciones de pago acordadas.

La garantía de buen funcionamiento de los aparatos otorgada por el fabricante consiste en la reparación o sustitución gratuita, en el menor tiempo posible, de las partes que se averíen durante el periodo de garantía. El comprador no tiene derecho a ninguna indemnización de daños directos o indirectos u otros gastos. Los intentos de reparación sin autorización del fabricante anulan la garantía. Se excluyen de la garantía las partes frágiles y las que estén sujetas a desgaste natural o expuestas a agentes o procedimientos corrosivos, a sobrecargas incluso temporales, etc.

El fabricante no responde de daños causados por errores de montaje, maniobra o inserción, por esfuerzos excesivos o por impericia en el uso. Las reparaciones en garantía siempre deben entenderse "franco fábrica". Los portes de ida y vuelta quedan siempre a cargo del comprador.

## 9. DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD

La empresa  
**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italia



en calidad de **FABRICANTE**

Declara que el producto abajo descrito:

**RC**

**Modelo: SPR-R**

**Número de serie y año de fabricación indicados en la placa del producto**

**Uso previsto:** mando de aparatos provistos de un detector con el mismo protocolo de código o la misma filosofía de transmisión.

### Cumple con

**los requisitos esenciales y las disposiciones de las siguientes directivas europeas:**

- 2014/53/UE (DER) - Directiva sobre Equipos Radioeléctricos
- 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética)
- 2011/65/UE (Directiva RoHS) y sucesivas modificaciones e integraciones

**por la aplicación de las siguientes normas armonizadas:**

**EMC:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**RoHS:**

- EN 63000:2018

**RED:**

- ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011)
- ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013)
- ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012)
- ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012)

**La presente Declaración de Conformidad se expide bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.**

**Budrio, 24 octubre 2023**

**El responsable**  
**Peter Santo**  
**Representante legal, GIESSE S.p.A.**



## Consignes générales



**ATTENTION** LIRE ATTENTIVEMENT ET S'ASSURER D'AVOIR COMPRIS LES CONSIGNES DE SECURITE QUI SUIVENT AVANT D'UTILISER CET APPAREIL. ELLES PERMETTENT D'EVITER TOUT DOMMAGE CORPOREL OU MATERIEL. CONSERVER CE MANUEL AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER A TOUT MOMENT.



**ATTENTION** RISQUE D'EXPLOSION SI LES PILES SONT REMPLACEES PAR DES MODELES D'UN AUTRE TYPE. ÉLIMINER LES PILES USAGEES CONFORMEMENT AUX NORMES EN VIGUEUR.



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels ainsi qu'à des animaux, en cas de non respect des consignes de sécurité de base décrites dans ce manuel.



L'utilisation pour des applications différentes de celles indiquées doit être autorisée par le fabricant après vérification technique de ladite application.



Ne pas laisser de sachets en plastique, polystyrène, éléments de quincaillerie métallique - clous, agrafes, etc - à la portée des enfants car ils représentent une source de danger.



L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances; ces personnes doivent être surveillées afin de s'assurer qu'elles ne jouent pas avec l'appareil.



Ne pas laver l'appareil avec des solvants ou au jet d'eau.

## Consignes pour le fonctionnement et l'utilisation

RC est un émetteur radio – ou plus communément une télécommande radio - servant à commander des appareils dotés d'un détecteur disposant du même protocole à code ou de la même logique de transmission. *Pour de plus amples détails, consulter le chapitre « Caractéristiques techniques ».*

- Cet appareil a été réalisé pour être utilisé avec des produits d'origine du même fabricant. L'utiliser avec d'autres produits peut entraîner des dommages ou des dysfonctionnements.
- Mettre en service la télécommande radio en suivant les instructions du fabricant et d'un personnel compétent et qualifié.
- Après avoir ôté l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil.
- Avant d'utiliser la télécommande radio, s'assurer que les piles installées appartiennent au type recommandé et qu'elles présentent la qualité et la tension appropriées. Pour cela, vérifier l'étiquette des caractéristiques techniques présente sur l'appareil.
- Cet appareil est destiné exclusivement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu et le fabricant ne sera pas tenu pour responsable en cas de dommages dus à un usage impropre.

- Les réparations sont réservées au personnel qualifié d'un centre d'assistance agréé par le fabricant.
- L'appareil doit être mis au rebut conformément aux normes environnementales adoptées par les autorités locales et il ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.
- Les piles usagées ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères. Elles doivent faire l'objet d'un tri sélectif.
- En cas de doute, contacter la société chargée de la collecte sélective.
- Toujours remplacer les piles par des modèles correspondant aux valeurs indiquées sur l'étiquette présente à l'intérieur du volet du logement des piles. Le non-respect de cette consigne peut compromettre la sécurité et annule les droits à la garantie.

## **2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Type	Télécommande radio multicanal à microprocesseur
Nombre de canaux de transmission	30
Fréquence assurée	433,92 MHz
Modulation	OOK (On-Off Kejing)
Classe	1
Puissance maximale disponible	< 1mW
Largeur de bande	433,05-434,79 MHz
Cycle de travail	< 1%
Tension d'alimentation	2 piles de 1,5 V - type AAA
Tension de service	1,8 V ÷ 3,3 V
Durée estimée des piles	> 2 ans ( <i>1 minute / jour d'activité</i> )
Afficheur	LCD à cristaux liquides
Affichage	2 chiffres ( <i>canal sélectionné</i> ) ; Indicateur de charge des piles ; État de transmission Lettres spécifiques de fonction
Dimensions de l'afficheur	18,5x13,5 mm
Référencement	HCS301
Références indépendantes	>18 milliards de milliards de combinaisons « rolling code »
Absorption en état de veille	< 1 µA
Absorption en transmission	< 20 mA
Clavier	Contrôle opérationnel (flèche <b>EN HAUT</b> , flèche <b>en bas</b> , <b>stop</b> ) ; 2 touches de fonction ( <b>F1</b> , <b>F2</b> ) ; 1 touche de mémoire ( <b>M</b> ) ; 1 touche canal ( <b>CH</b> ) ;
Distance de transmission	50 m – ( <i>piles chargées</i> )
Dimensions	145x38,5x22,5
Poids	76 g

*Les données techniques citées ci-dessus ne sont pas contractuelles et peuvent varier sans préavis.*

### **3. INFORMATIONS TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION**

- La télécommande radio **RC** transmet des ondes radio à la fréquence de 433,92 MHz. Son protocole modifie son code à chaque transmission (*rolling code*) en fonction d'un algorithme prédéfini, avec une résolution supérieure à 18 milliards de milliards de combinaisons possibles.
- 30 canaux de transmission directe (de 01 à 30). Les fonctions F1 et F2 permettent d'obtenir 90 sorties de commande pour des processus de transmission spécifiques.
- La commande impartie peut être reçue par un appareil électrique disposant d'un récepteur de même nature et préalablement programmé pour la réception.
- L'enveloppe est en matériau thermoplastique recyclable (PC-ABS -(Polycarbonate-Acrylonitrile Butadiene Styrene)) particulièrement résistant aux chocs.
- Les piles sont protégées par un volet emboîtable sur lequel est apposée l'étiquette des caractéristiques techniques de l'appareil.
- Alimenté par 2 piles AAA de 1,5 V<sub>---</sub>. La télécommande radio fonctionne de 1,8 V<sub>---</sub> à 3,3 V<sub>---</sub>).
- L'appareil présente un afficheur à cristaux liquides et un clavier de commande en silicone.
- La distance de transmission à « ciel ouvert » recouvre une sphère d'un rayon de 50 m.

### **4. PLAQUETTE D'IDENTIFICATION ET MARQUAGE**

Les télécommandes radio **RC** portent le marquage CE et répondent aux normes citées dans la Déclaration de conformité. Les données générales sont mentionnées sur une étiquette adhésive posée à l'extérieur de la coque. S'assurer que l'étiquette résulte toujours lisible.

L'étiquette rassemble les informations suivantes : adresse du fabricant, nom du produit - numéro du modèle, caractéristiques techniques, date de production et numéro de série. En cas de contestation, prière d'indiquer le numéro de série (SN) présent sur l'étiquette.

La signification des symboles utilisés sur l'étiquette pour représenter les caractéristiques techniques est également indiquée dans le tableau au chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».

### **5. CONSIGNES POUR LA MISE EN SERVICE**

**CES CONSIGNES S'ADRESSENT AUX TECHNICIENS ET AU PERSONNEL SPECIALISE.  
CECI EXPLIQUE L'ABSENCE DE COMMENTAIRES SUR LES TECHNIQUES FONDAMENTALES DE  
TRAVAIL ET DE SECURITE.**

#### **État de veille**

Après avoir installé les piles, la télécommande radio est en condition de veille ; l'afficheur est éteint et le microprocesseur est en état d'extinction progressive (power down). Tout le dispositif consomme très peu d'énergie.

La télécommande radio retourne dans cette condition 30 secondes après avoir appuyé sur une touche quelconque.

## **État d'attente**

En appuyant sur l'une des 7 touches lorsque la télécommande radio est en état de veille, celle-ci se met directement en état d'attente. L'afficheur visualise le canal (*l'un des 30*) sélectionné avant d'entrer en état de veille.

## **Sélection du canal**

Pour sélectionner un (nouveau) canal, appuyer sur la touche **CH** ; le canal affiché clignote. Utiliser les touches flèche ▲ (**EN HAUT**), ou ▼ (**EN BAS**) pour sélectionner un canal qui commencer à clignoter. Appuyer une deuxième fois sur la touche **CH** pour allumer le canal.

Si le nouveau canal sélectionné ne s'allume pas en appuyant sur la touche **CH**, après une condition de veille ou au premier passage à l'état d'attente, le dernier canal préalablement activé s'affiche à l'écran.

## **Mémorisation des groupes de mémoire M1 et M2**

L'état de « mémorisation de séquence » (touche **M**) prévoit la possibilité d'attribuer deux « groupes de mémoire » distincts, c'est-à-dire deux mémoires. La mémorisation s'effectue de la façon suivante.

### ***Mémoire M1***

- ◆ Appuyer 5 secondes sur la touche **M** pour enregistrer la mémoire 1 ; l'icône **M1** clignote sur l'afficheur.
- ◆ Faire défiler les canaux à l'aide des flèches ▲ ▼ ; les canaux clignotent. Pour enregistrer le canal dans la mémoire, appuyer sur la touche **STOP**, le canal cesse de clignoter et reste allumé ; répéter cette opération pour tous les canaux à mémoriser, jusqu'à un maximum de 10 canaux.
- ◆ Pour quitter la mémorisation des canaux, appuyer à nouveau au moins 1 seconde sur la touche **M**.
- ◆ Pour supprimer la mémoire, se placer sur le canal **00** et appuyer sur la touche **STOP**. Une fois la mémoire supprimée, tous les canaux clignotent. Pour quitter, appuyer à nouveau 1 seconde sur **M**.

### ***Mémoire M2***

- ◆ Appuyer 5 secondes sur la touche **M**, l'icône **M1** clignote sur l'afficheur. Appuyer ensuite sur la touche **CH**, l'icône **M2** clignote sur l'afficheur.
- ◆ Faire défiler les canaux à l'aide des flèches ▲ ▼ ; les canaux clignotent. Pour enregistrer le canal dans la mémoire, appuyer sur la touche **STOP**, le canal cesse de clignoter et reste allumé ; répéter cette opération pour tous les canaux à mémoriser, jusqu'à un maximum de 10 canaux.
- ◆ Pour quitter la mémorisation des canaux, appuyer à nouveau au moins 1 seconde sur la touche **M**.
- ◆ Pour supprimer la mémoire, se placer sur le canal **00** et appuyer sur la touche **STOP**. Une fois la mémoire supprimée, tous les canaux clignotent. Pour quitter, appuyer à nouveau 1 seconde sur **M**.

## **Vérification de la composition d'une séquence de mémoire**

- ◆ En état d'attente, appuyer sur la touche M ; l'icône M1 s'allume.
- ◆ L'afficheur visualise en séquence les canaux mémorisés (par ex : 1-2-3-4-Pause, 1-2-3-4-pause, ).

### **Commande d'une séquence mémorisée – Mémoires M1 et M2.**

En partant de l'état d'attente, appuyer sur la touche **M** pour afficher l'icône **M1** ; utiliser les touches **▲ ▼** pour commander les canaux de la séquence **M1**. L'afficheur montre le défilement constant et cyclique des canaux mémorisés.

En partant de l'état d'attente, appuyer sur la touche **M+CH** pour afficher l'icône **M2** ; utiliser les touches **▲ ▼** pour commander les canaux de la séquence **M2**. L'afficheur montre le défilement constant et cyclique des canaux mémorisés.

La touche **STOP** interrompt la commande.

Appuyer une seule fois sur la touche **M** pour quitter l'état de commande séquence de mémoire, l'icône **M1** ou **M2** disparaît et il est possible de commander tous les canaux séparément.

### **Touches Fonction F1 et F2**

Les touches de fonction **F1** et **F2** sont dédiées à la gestion de fonctions spéciales, si celles-ci sont prévues sur l'opérateur commandé, décrites dans le manuel de ce dernier.

#### **ATTENTION :**

*Pour toutes les autres applications « normales » – à savoir celles qui ne sont pas compatibles avec les dispositifs cités aux paragraphes précédents - qui utilisent la télécommande radio, indépendamment du numéro du canal sur lequel elle se trouve, si l'icône F1 ou F2 s'allume sur l'afficheur, en appuyant sur les touches **▲ ▼**, **AUCUNE FONCTION N'EST ACTIONNEE** car aucune commande n'y est associée.*

**DANS CE CAS, LES ICONES F1 ET F2 NE DOIVENT JAMAIS FIGURER SUR L'AFFICHEUR.**

## **6. SIGNALISATIONS DE L'ÉTAT DES PILES**

Le niveau de charge des piles est vérifié chaque fois que l'appareil passe de l'état de veille à l'état d'attente.

Le niveau s'affiche à l'écran en utilisant l'indicateur de charge :

Niveau supérieur à 2,6 V <sub>---</sub>	3 segments allumés
Niveau entre 2,4 V <sub>---</sub> et 2,6 V <sub>---</sub>	2 segments allumés
Niveau entre 2,2 V <sub>---</sub> et 2,4 V <sub>---</sub>	1 segment allumé
Niveau inférieur à 2,2 V <sub>---</sub>	0 segment allumé – tout est éteint

## **7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'appareil sont recyclables.

Il est vivement recommandé de consigner l'appareil, ses accessoires, les emballages etc.. à un centre de collecte et de récupération, conformément aux lois en vigueur en matière de recyclage des déchets.

L'appareil est composé principalement des matériaux suivants : Aluminium, zinc, fer, plastique de différentes catégories, cuivre. Éliminer les matériaux conformément aux règlements locaux correspondants.

## **8. CERTIFICAT DE GARANTIE**

Le fabricant garantit le fonctionnement correct de l'appareil. Il s'engage à remplacer les pièces défectueuses en cas de défauts de matériaux ou de construction, conformément à l'article 1490 du code civil. La garantie s'applique aux appareils ou à chacune de leurs parties, pour une durée de 2 ans à dater de l'achat. Pour faire valoir la garantie, le client devra fournir une preuve d'achat et avoir réglé l'appareil comme convenu.

La garantie sur le fonctionnement accordée par le fabricant prévoit la réparation ou le remplacement gratuit et dans les plus brefs délais des parties défectueuses, durant la période de garantie. Le client ne peut prétendre aucun dédommagement en cas de dommages, directs ou indirects, ou de frais. Toute tentative de réparation de la part de personnes non autorisées par le fabricant annule la garantie. Les parties fragiles ou exposées à l'usure naturelle, aux agents ou aux processus corrosifs, aux surcharges même si elles sont momentanées, etc.. sont exclues de la garantie.

Le fabricant ne répond pas des dommages dus à une erreur de montage, de manœuvre ou de pose, aux efforts excessifs ou à l'inexpérience de l'utilisateur. Les réparations sous garantie sont toujours considérées « rendu usine producteur ». Les frais de transport correspondants (aller/retour) sont toujours à la charge du client.

## 9. DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ

La Société  
**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO) Italie



en sa qualité de **FABRICANT**,

déclare que l'article décrit ci-après :

**RC**

**Modèle : SPR-R**

**Le numéro de série et l'année de construction sont indiqués sur la plaque du produit**

**Usage prévu** : commande d'appareils dotés d'un détecteur disposant du même protocole à code ou de la même logique de transmission.

**Est conforme**

**aux conditions essentielles et aux dispositions des directives européennes suivantes :**

- 2014/53/UE (RED - Directive pour appareils radio (Radio Equipment Directive))
- 2014/30/UE (Directive concernant la Compatibilité électromagnétique)
- 2011/65/UE (Directive RoHS), addenda et modifications

**sur la base de l'application des normes équivalentes suivantes :**

**EMC :**

- EN CEI 55014-1:2021
- EN CEI 55014-2:2021

**RoHS :**

- EN 63000:2018

**RED :**

- ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011)
- ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013)
- ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012)
- ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012)

**Cette déclaration de conformité est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant.**

**Budrio, 24 octobre 2023**

**Le responsable  
Peter Santo  
représentant légal, GIESSE S.p.A.**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Santo", is written over a circular stamp or seal.

## Указания общего характера



**ВНИМАНИЕ!** Внимательно прочитайте и усвойте следующие указания по безопасности перед тем, как приступать к эксплуатации данного прибора: они полезны для предотвращения травм или материального ущерба. Сохраните настоящее руководство для будущих консультаций.



**ВНИМАНИЕ!** Опасность взрыва в случае замены батареек на батарейки другого типа. Утилизируйте использованные батарейки в соответствии с действующими нормативами.



Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за травмы людей и животных или материальный ущерб, которые могут быть причинены несоблюдением базовых правил техники безопасности, описанных в настоящем руководстве.



Использование прибора в отличных от указанных областях применения должно быть санкционировано изготовителем, который предварительно произведет проверку возможности такого использования.



Пластиковые пакеты, пенопластовые детали, мелкие металлические крепежные изделия, такие как гвозди, скобы и т.д., не следует оставлять в местах, доступных детям, поскольку они являются потенциальными источниками опасности.



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или не имеющими соответствующих навыков или знаний; за такими лицами необходим надлежащий присмотр во избежание того, чтобы они играли с прибором.



Не мойте прибор с использованием растворителей или струй воды под давлением.

## Указания по использованию и эксплуатации

РС представляет собой радиопередатчик – или, говоря по-другому, радиочастотный пульт ДУ, предназначенный для управления приборами, оснащенными приемными устройствами, использующими такие же протоколы или методы приемо-передачи. Дополнительные подробности см. в главе «Технические данные».

- Данное изделие предназначено для использования с оригинальными изделиями изготовителя. Использование с другими изделиями может привести к причинению ущерба или неверной работе.
- Ввод радиочастотного пульта ДУ в эксплуатацию должен осуществляться в соответствии с указаниями изготовителя и выполняться квалифицированным и компетентным специалистом.
- После извлечения изделия из упаковки убедитесь в его целостности.
- Перед тем как приступать к эксплуатации радиочастотного пульта ДУ, убедитесь в правильности типа, качества и напряжения установленных в нем



батареек, проверив их соответствие по этикетке технических данных, нанесенной на прибор.

- Данный прибор предназначен только и исключительно для использования в тех целях, для которых он разработан, и изготовитель не может считаться ответственным за ущерб, вызванный его ненадлежащим использованием.
- Любые работы по ремонту должны выполняться только квалифицированным персоналом сервисного центра, авторизованного изготовителем.
- Утилизация изделия должна производиться в соответствии с нормативами по охране окружающей среды, установленными местными властями, а не совместно с бытовыми отходами.
- Использованные батарейки не относятся к бытовым отходам. Их утилизация должна выполняться надлежащим образом.
- В случае любых сомнений обращайтесь в организацию, занимающуюся утилизацией отходов.
- При замене батареек всегда следует использовать батарейки надлежащих моделей, соответствующие всем указаниям на этикетке, расположенной внутри батарейного отсека. Несоблюдение этого правила может создать угрозу безопасности и влечет за собой аннулирование гарантии.

## **2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Тип	Многоканальный радиочастотный пульт ДУ с микропроцессорным управлением
Число каналов передачи	30
Несущая частота	433,92 МГц
Модуляция	ООК (On-Off Keying)
Класс	1
Максимальная излучаемая мощность	< 1 мВт
Полоса частот	433,05-434,79 МГц
Рабочий цикл	< 1 %
Напряжение питания	2 батарейки номинальным напряжением 1,5 В - типа ААА
Рабочее напряжение	1,8 В ÷ 3,3 В
Ожидаемый срок службы батареек	> 2 лет (1 минута / день эксплуатации)
Дисплей	ЖК
Визуализация	2 цифры (номер выбранного канала); Индикатор состояния батарейки; Состояние осуществления передачи Буквы обозначения специальных функций
Размеры дисплея	18,5X13,5 мм
Кодировка	HCS301
Независимые коды	>18 миллиардов комбинаций rolling code
Потребляемый ток в режиме ожидания	< 1 мкА
Потребляемый ток при передаче	< 20 мА

Кнопочная панель	Кнопки оперативного управления (со стрелкой <b>ВВЕРХ</b> , со стрелкой <b>ВНИЗ</b> , <b>STOP</b> ); 2 функциональных кнопки ( <b>F1</b> , <b>F2</b> ); 1 кнопка «Память» ( <b>M</b> ); 1 кнопка «Канал» ( <b>CH</b> );
Расстояние передачи	50 м – (при полностью заряженных батарейках)
Размеры	145x38,5x22,5
Вес	76 г

*Вышеприведенные технические данные не являются обязывающими для изготовителя и могут быть изменены без предварительного извещения.*

### **3. ТЕХНИЧЕСКИЕ И КОНСТРУКТИВНЫЕ ДАННЫЕ**

- Радиочастотный пульт ДУ **RC** осуществляет передачу на частоте 433,92 МГц. Он оснащен протоколом, изменяющим код при каждой передаче (*rolling code - плавающий код*) в соответствии с заданным алгоритмом, обеспечивающим 18 миллиардов возможных комбинаций.
- 30 каналов прямой передачи (*от 01 до 30*). С помощью функций F1 и F2, предназначенных для осуществления специальных процессов передачи, можно получить до 90 выходов управления.
- Переданная команда может быть принята электрическим прибором, оснащенным радиоприемником такого же типа, предварительно установленным в режим приема.
- Корпус прибора изготовлен из подлежащего вторичной переработке термопластика (PC-ABS - *поликарбонат-акрилонитрил-бутадиен-стирол*), характеризующегося высокой ударопрочностью.
- Батарейки помещаются в отсеке, закрытом защелкивающейся крышкой, на которую нанесена этикетка с техническими данными прибора.
- Питание осуществляется с помощью 2 батареек типа ААА напряжением 1,5 В ---. Радиочастотный пульт ДУ работает при наличии напряжении питания от 1,8 В--- до 3,3 В---).
- Он оснащен ЖК-дисплеем и силиконовой кнопочной панелью.
- Расстояние передачи на открытом пространстве охватывает круг радиусом 50 м.

### **4. НОМИНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И МАРКИРОВКА**

Радиочастотные пульты ДУ **RC** имеют маркировку CE и соответствуют положениям стандартов, перечисленных в Декларации соответствия. Номинальные данные привода указаны на этикетке, наклеенной с наружной стороны его корпуса, которая всегда должна оставаться целой и хорошо читаемой.

Основными указанными на ней данными являются: адрес изготовителя, название изделия - номер модели, технические характеристики, дата изготовления и серийный номер. В случае рекламации просьба указать серийный номер (SN), находящийся на этикетке.

Значения символов, используемые на этикетке для сокращенного обозначения технических характеристик, указаны также в главе «ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ».

## **5. УКАЗАНИЯ ПО ВВОДУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**

**ДАННЫЕ УКАЗАНИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ДЛЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ. ПОЭТОМУ ОНИ НЕ СОДЕРЖАТ ОПИСАНИЯ ЭЛЕМЕНТАРНЫХ ПРАВИЛ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТ И ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.**

### **Режим ожидания**

После установки батареек прибор устанавливается в режим ожидания; дисплей не горит, и микропроцессор переходит в состояние постепенного выключения (power down), при этом весь прибор потребляет крайне незначительное количество электроэнергии.

Радиочастотный пульт ДУ возвращается в это состояние по истечении 30 секунд с момента нажатия любой кнопки.

### **Режим готовности**

В случае нажатия любой из 7 кнопок в то время, когда пульт ДУ находится в режиме ожидания, он выходит из него и переходит в режим готовности. На дисплее визуализируется номер канала (*один из 30*), выбранный перед переходом в режим ожидания.

### **Выбор канала**

Для выбора (нового) канала следует нажать кнопку **СН**; визуализированный номер канала начнет мигать. С помощью кнопок со стрелками (**ВВЕРХ**) или **▼** (**ВНИЗ**) выберите номер нужного канала, который также будет мигать. При новом нажатии на кнопку **СН** номер канала загорится непрерывным светом.

Если не будет произведена активация нового канала, выбранного путем нажатия кнопки **СН**, по истечении режима ожидания или при первом переходе в режим готовности на дисплее появится последний ранее активированный канал.

### **Сохранение групп памяти M1 и M2**

Функция «сохранения последовательности» (с помощью кнопки **М**) предусматривает возможность создания двух различных «групп памяти». Сохранение осуществляется следующим образом.

#### **Память M1**

- ◆ Нажмите и удерживайте нажатой в течение 5 секунд кнопку **М** для сохранения памяти 1; на дисплее появится мигающий символ **M1**.
- ◆ Произведите прокрутку каналов с помощью кнопок **▲▼**; номера каналов будут мигать. Для ввода канала в память нажмите кнопку **STOP**, при этом номер канала перестанет мигать и загорится непрерывным светом; выполните эту операцию для всех каналов, которые вы хотите сохранить в памяти - максимум для 10 каналов.
- ◆ Для выхода из режима сохранения каналов снова нажмите кнопку **М** и удерживайте ее нажатой в течение минимум 1 секунды.

- ◆ Для удаления памяти перейдите к каналу **00** и нажмите кнопку **STOP**. После удаления номера всех каналов будут мигать. Для выхода снова нажмите кнопку **M** и удерживайте ее нажатой в течение минимум 1 секунды.

### **Память M2**

- ◆ Нажмите и удерживайте нажатой в течение 5 секунд кнопку **M**, при этом замигает символ **M**. После этого нажмите кнопку **CH**, и на дисплее появится мигающий символ **M2**.
- ◆ Произведите прокрутку каналов с помощью кнопок **▲ ▼**; номера каналов будут мигать. Для ввода канала в память нажмите кнопку **STOP**, при этом номер канала перестанет мигать и загорится непрерывным светом; выполните эту операцию для всех каналов, которые вы хотите сохранить в памяти - максимум для 10 каналов.
- ◆ Для выхода из режима сохранения каналов снова нажмите кнопку **M** и удерживайте ее нажатой в течение минимум 1 секунды.
- ◆ Для удаления памяти перейдите к каналу **00** и нажмите кнопку **STOP**. После удаления номера всех каналов будут мигать. Для выхода снова нажмите кнопку **M** и удерживайте ее нажатой в течение минимум 1 секунды.

### **Проверка последовательности сохраненных в памяти каналов**

- ◆ В режиме готовности нажмите кнопку **M**; при этом загорится символ **M1**.
- ◆ На дисплей последовательно будут выведены сохраненные в памяти каналы (например, 1-2-3-4-пауза, 1-2-3-4-пауза, ).

### **Команда в виде сохраненной в памяти последовательности каналов – Группы памяти M1 и M2.**

При нажатии в режиме готовности кнопки **M** на дисплее появляется непрерывно горящий символ **M1**; с помощью кнопок **▲ ▼** выполняется активация каналов последовательности **M1**. На дисплее происходит непрерывная и циклическая прокрутка сохраненных в памяти каналов.

При нажатии в режиме готовности кнопки **M+CH** на дисплее появляется непрерывно горящий символ **M2**; с помощью кнопок **▲ ▼** выполняется активация каналов последовательности **M2**. На дисплее происходит непрерывная и циклическая прокрутка сохраненных в памяти каналов.

Нажатие кнопки **STOP** прерывает команду.

При однократном нажатии на кнопку **M** осуществляется выход из режима подачи команды в виде сохраненной в памяти последовательности каналов, гаснет символ **M1** или **M2**, после чего можно активировать команды всеми отдельными каналами.

### **Функциональные кнопки F1 и F2**

Функциональные кнопки **F1** и **F2** предназначены для осуществления специальных функций в том случае, если таковые предусмотрены на управляемом приводе и описаны в руководстве на него.

## **ВНИМАНИЕ!**

В случае всех других «обычных» видов применения – то есть, таких, которые не поддерживаются устройствами, указанными в вышеприведенных параграфах – радиочастотного пульта ДУ, независимо от номера выбранного канала, если на дисплее загорается символ F1 или F2, при нажатии кнопок ▲ ▼ **НЕ ОСУЩЕСТВЛЯЮТСЯ НИКАКИЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ**, поскольку таким функциям не приданы какие-либо команды.

**ПРИ ТАКОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СИМВОЛЫ F1 И F2 НИКОГДА НЕ ДОЛЖНЫ ПОЯВЛЯТЬСЯ НА ДИСПЛЕЕ.**

## **6. ИНДИКАЦИЯ СОСТОЯНИЯ БАТАРЕЙКИ**

Уровень заряда батарейки измеряется при каждом переходе из режима ожидания в режим готовности.

Этот уровень визуализируется на дисплее с помощью индикатора состояния батарейки:

Напряжение выше 2,6 В <sub>---</sub>	Горят 3 отметки
Напряжение в пределах от 2,4 В <sub>---</sub> до 2,6 В <sub>---</sub>	Горят 2 отметки
Напряжение в пределах от 2,2 В <sub>---</sub> до 2,4 В <sub>---</sub>	Горит 1 отметка
Напряжение меньше 2,2 В <sub>---</sub>	Не горит ни одна отметка – батарейка полностью разряжена

## **7. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.

Рекомендуется сдать сам прибор, принадлежности, упаковку и т.д. в специализированные центры сбора отходов для их вторичной переработки в соответствии с действующим законодательством, регламентирующим вторичную переработку отходов.

Изделие изготовлено в основном из следующих материалов: Алюминия, цинка, стали, различных типов пластика, меди. Утилизируйте материалы согласно местным нормативам по утилизации.

## **8. ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

Изготовитель гарантирует правильную работу прибора. Изготовитель обязуется выполнить замену деталей, неисправных вследствие дефекта материалов или производственных дефектов, в соответствии с положениями статьи 1490 Гражданского Кодекса. Гарантия покрывает изделия или их отдельные части в течение 2 лет со дня приобретения. Она является действительной, если покупатель располагает подтверждением покупки и выполнил все согласованные условия оплаты.

Гарантия правильной работы приборов, предоставляемая изготовителем, подразумевает, что последний обязуется в максимально сжатые сроки бесплатно выполнить ремонт или замену любых деталей, которые могут выйти из строя в течение гарантийного срока. Покупатель не имеет право на какое-либо возмещение понесенного им прямого или косвенного ущерба или других понесенных им расходов. Попытка выполнения ремонтных работ персоналом, не авторизованным производителем, влечет за собой аннулирование гарантии. Из гарантии исключаются хрупкие и части, подверженные естественному износу а также воздействию вызывающих коррозию веществ и процессов, перегрузкам, хотя бы и временным, и т.д.

Изготовитель не несет ответственность за ущерб, вызванный неверным выполнением монтажа, какой-либо операции или включения, чрезмерной нагрузкой или неквалифицированной эксплуатацией. Выполнение гарантийного ремонта всегда подразумевается на условиях «франко-завод изготовителя». Соответствующие транспортные расходы (туда/обратно) подлежат отнесению на счет на покупателя.

## 9. ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Компания  
**GIESSE S.p.A.**  
Via Tubertini 1  
40054 Budrio (BO), Италия



в качестве **ИЗГОТОВИТЕЛЯ**

Декларирует, что описанное ниже изделие:

**RC**

**Модель: SPR-R**

**Серийный номер и год изготовления указаны на табличке технических данных изделия**

**Предусмотренное назначение:** управление приборами, оснащенными приемными устройствами, использующими такие же протоколы или методы приемо-передачи.

### **Соответствует**

**основным требованиям и положениям следующих директив Европейского союза:**

- 2014/53/UE (RED - Директива по радиооборудованию (Radio Equipment Directive))
- 2014/30/UE (Директива по электромагнитной совместимости)
- 2011/65/UE (Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ) и последующих изменений и дополнений

**на основе применения следующих гармонизированных стандартов:**

**Директива по ЭМС:**

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021

**Директива по ограничению содержания вредных и опасных веществ:**

- EN 63000:2018

**Директива по радиооборудованию:**







- ETSI EN 301 489-1 v1.9.2:2011)
- ETSI EN 301 489-3 v1.6.1:2013)
- ETSI EN 300 220-1 v2.4.1:2012)
- ETSI EN 300 220-2 v2.4.1:2012)

**Настоящая Декларация соответствия выдается под исключительную ответственность Изготовителя.**

**Будрио, 15 апреля 2024**

**Ответственное лицо  
Петер Санто (Peter Santo),  
юридический представитель компании  
GIESSE S.p.A.**







## IT - SMANTELLAMENTO E ROTTAMAZIONE

Personale autorizzato	D.P.I. da indossare durante le operazioni		Rischi residui
 Manutentore elettrico	 Calzature di sicurezza	 Casco di protezione	 Pericolo carichi sospesi
	 Guanti di protezione		 Pericolo elettricità

Tutti gli interventi descritti nel presente capitolo sono riservati esclusivamente a personale tecnico specializzato nella movimentazione dei carichi e smaltimento dei rifiuti. La messa fuori servizio definitiva e la rottamazione devono essere eseguite da personale tecnico operante in un centro specializzato nel trattamento dei rifiuti. L'attuatore/centralina non può essere abbandonata nell'ambiente. Prima di iniziare le operazioni di smontaggio è necessario scollegare l'attrezzatura dalle fonti di alimentazione. Rispettare le istruzioni di sicurezza. Per lo smontaggio dell'apparecchio dal serramento procedere eseguendo le fasi di montaggio in senso inverso. Smontare l'apparecchio servendosi di attrezzature idonee e separare i pezzi destinandoli allo smaltimento o riciclo. Tutti i materiali utilizzati per la costruzione dell'attuatore/centralina sono riciclabili.

Si raccomanda che l'attuatore/centralina, accessori, imballi, ecc. siano smaltiti in conformità con i regolamenti locali sullo smaltimento e inviati ad un centro per il riutilizzo ecologico. Componenti dell'apparecchio: Acciaio, Acciaio inox, Zama, Alluminio, Rame, Zinco, Silicio, Plastica, Silicone. Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, il proprietario deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali. Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.







## EN - DISMANTLING AND SCRAPPING

Authorised personnel	PPE to be worn during the procedures		Residual risks
 Electrical maintenance technician	 Safety footwear	 Protective helmet	 Suspended load hazard
	 Protective gloves		 Electrical hazard

Only technical personnel trained in load handling and waste disposal may carry out any of the procedures described in this chapter. Only technical personnel working in a waste treatment centre may carry out final decommissioning and scrapping. Do not abandon the actuator/control unit in the environment. Disconnect the device from the power sources before starting the disassembly procedure. Observe the safety instructions. To disassemble the device from the window, carry out the assembly procedure in reverse order. Disassemble the device using suitable tools and separate the parts for disposal or recycling. All materials used in the manufacture of this actuator/control unit are recyclable.

Make sure that the actuator/control unit, components, packaging, etc. are disposed of in accordance with local disposal regulations and sent to an ecological re-use centre. Device components: Steel, stainless steel, zamak, aluminium, copper, zinc, silicon, plastic, silicone. This product falls within the scope of Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). To dispose of electrical and electronic equipment, batteries and accumulators correctly, the owner must deliver the product to special "separate collection centres" provided by the municipal authorities. The crossed-out bin symbol on the label applied to the device indicates that the product complies with the waste electrical and electronic equipment regulations. Abandoning the device in the environment or disposing of it improperly is punishable by law.

## FR - DÉMANTÈLEMENT ET MISE AU REBUT






Personnel autorisé	E.P.I. à porter pendant les opérations		Risques résiduels
 Préposé à l'entretien électrique	 Chaussures de sécurité	 Casque de protection	 Charges suspendues
	 Gants de protection		 Risque de nature électrique

Toutes les opérations décrites dans ce chapitre sont réservées exclusivement aux techniciens spécialisés dans l'actionnement des charges et le démantèlement des déchets. La mise hors service définitive et la mise au rebut doivent être confiées à des techniciens opérant dans un centre spécialisé dans le traitement des déchets. L'opérateur/unité de commande ne peuvent pas être abandonnés dans l'environnement. Avant de procéder au démontage, débrancher l'appareil des sources d'alimentation. Respecter les consignes de sécurité. Pour démonter l'appareil de la menuiserie, inverser les opérations de montage. Démontez l'appareil en utilisant les outils appropriés et trier les composants selon qu'ils doivent être mis au rebut ou recyclés. Tous les matériaux utilisés pour la réalisation de l'opérateur/unité de commande sont recyclables.

Il est recommandé de mettre au rebut l'opérateur/unité de commande, ses accessoires et son emballage conformément aux réglementations locales puis de les apporter à un centre de recyclage. Composants de l'appareil : Acier, Acier inox, Zamak, Aluminium, Cuivre, Zinc, Silicium, Plastique, Silicone. Cet article relève du champ d'application de la directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Pour éliminer correctement les équipements électriques et électroniques, les piles et les accumulateurs, le propriétaire doit remettre l'article aux « centres de collecte sélective » appropriés mis en place par les administrations communales. Le symbole de la poubelle barrée, présent sur l'étiquette de l'appareil, indique la conformité de ce produit à la législation relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques. L'abandon de l'équipement dans l'environnement ou sa mise au rebut abusive sont punis par la loi.



## ES - DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Personal autorizado	E.P.P. que se deben utilizar durante las operaciones		Riesgos residuales
 Técnico de mantenimiento eléctrico	 Calzado de seguridad	 Casco de protección	 Peligro cargas suspendidas  Peligro electricidad

Todas las intervenciones descritas en este capítulo deben ser realizadas exclusivamente por personal técnico especializado en el desplazamiento de cargas y la eliminación de residuos.

La puesta fuera de servicio definitiva y la eliminación deben ser efectuadas por personal técnico que opere en un centro especializado en el tratamiento de residuos.

El actuador/centralita no puede ser abandonado en el ambiente.

Antes de comenzar las operaciones de desmontaje es necesario desconectar el equipo de las fuentes de alimentación.

Respetar las instrucciones de seguridad.

Para desmontar el aparato del cerramiento, seguir la secuencia de montaje en sentido inverso.

Desmontar el aparato utilizando herramientas adecuadas y clasificar las piezas para su eliminación o reciclado.

Todos los materiales utilizados en la fabricación del actuador/centralita son reciclables.

Se recomienda desechar el actuador/centralita, los accesorios, embalajes y demás elementos en conformidad con los reglamentos locales sobre la materia y enviar lo que corresponda a un centro de reciclaje.







Componentes del aparato: Acero, Acero inoxidable, Zamak, Aluminio, Cobre, Zinc, Silicio, Plástico, Silicona.

Este producto pertenece al campo de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

Para la eliminación correcta de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y de los acumuladores, el propietario debe entregar el producto en uno de los "centros de recogida selectiva" predispuestos por las administraciones municipales.

El símbolo del contenedor tachado que figura en la etiqueta aplicada al aparato indica la conformidad del producto a la normativa sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El abandono del aparato en el ambiente o la eliminación ilegal del aparato son punidos por la ley.

## DE - DEMONTAGE UND VERSCHROTTUNG

Befugtes Personal	Während der Vorgänge zu benutzende PSA		Restrisiken
 Wartungselektriker	 Sicherheitsschuhe	 Schutzhelm	 Gefahr durch schwebende Last  Elektrische Gefährdung
	 Schutzhandschuhe		

Alle in der in diesem Kapitel beschriebenen Eingriffe sind ausschließlich technischem Personal mit Fachkompetenz in der Handhabung von Lasten und der Abfallentsorgung vorbehalten.

Die endgültige Außerbetriebnahme und Verschrottung müssen von Fachpersonal vorgenommen werden, das in einem spezialisierten Entsorgungszentrum tätig ist.

Der Antrieb/die Steuereinheit darf nicht in der Umwelt verbleiben.

Vor Beginn der Demontage muss die Ausrüstung von den Versorgungsquellen getrennt werden.

Die Sicherheitsanweisungen sind strikt einzuhalten.

Um das Gerät aus dem Fenster/der Tür auszubauen, die Einbauphasen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Das Gerät mit geeignetem Werkzeug ausbauen und die Teile trennen, um sie der Entsorgung bzw. dem Recycling zuzuführen.

Alle für den Bau der Antrieb/die Steuereinheit eingesetzten Materialien sind recycelbar.

Die Antrieb/die Steuereinheit selbst sowie Zubehör, Verpackung usw. müssen unter Befolgung der örtlichen Entsorgungsvorschriften entsorgt und an ein Wertstoffzentrum übergeben werden.






Bestandteile des Geräts: Stahl, Edelstahl, Zamak, Aluminium, Kupfer, Zink, Silizium, Kunststoff, Silikon.

Dieses Produkt fällt in den Anwendungsbereich der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie).

Für eine korrekte Entsorgung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte, der Batterien und der Akkus muss der Eigentümer das Produkt bei den hierfür vorgesehenen, von den Gemeindeverwaltungen vorgesehenen „Wertstoffhöfen“ abgegeben werden.

Das auf dem Etikett des Geräts angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass das Produkt die Bestimmungen über Elektro- und Elektronik-Altgeräte erfüllt. Das Hinterlassen des Geräts in der Umwelt oder die unsachgemäße Entsorgung des Geräts werden gesetzlich geahndet.

## RU - ДЕМОНТАЖ И СДАЧА НА СЛОМ

Уполномоченный персонал	СИЗ, которые необходимо использовать в ходе работ		Остаточные риски
 Наладчик-электрик	 Защитная обувь	 Защитная каска	 Опасность подвешенных грузов  Опасность поражения электрическим током
	 Защитные перчатки		

Все работы, описанные в настоящей главе, подлежат осуществлению исключительно техническим персоналом, специализирующимся на перемещении грузов и утилизации отходов.

Окончательный вывод из эксплуатации и сдача на слом должны производиться техническими специалистами организации, специализирующейся на обращении с отходами.

Привод/пульт управления нельзя просто выбрасывать во избежание загрязнения окружающей среды.

Перед тем как приступить к работам по демонтажу, необходимо отсоединить оборудование от источников питания.

Соблюдайте правила техники безопасности.

Для демонтажа прибора с оконного блока выполните в обратном порядке операции по его монтажу.

Демонтируйте прибор, используя надлежащее оборудование, и отделите части, подлежащие утилизации или вторичной переработке.

Все материалы, используемые при изготовлении прибора, пригодны для вторичной переработки.

Рекомендуется, чтобы сам привод/пульт управления принадлежности,

упаковка и др. утилизировались в соответствии с местными нормативами, регулируемыми правилами утилизации, и отправлялись в центр экологически безопасной вторичной переработки отходов.

Материалы, входящие в состав прибора: сталь, нержавеющая сталь, сплав ЦАМ, алюминий, медь, цинк, кремний, пластик, силикон.

Данное изделие подпадает под действие Директивы 2012/19/EU по обращению с отходами электрической и электронной аппаратуры (RAEE).

Для обеспечения правильной утилизации электрической и электронной аппаратуры, батареек и аккумуляторов владелец

должен сдавать соответствующие изделия в «центры дифференцированного сбора отходов», уполномоченные местными органами власти.

Символ перечеркнутого мусорного бака, имеющийся на нанесенной на изделие этикетке, указывает на то, что оно подпадает под действие нормативного документа по обращению с электрическими и электронными отходами. Оставление изделия в окружающей среде или его незаконная утилизация караются по закону.








**GIESSE S.p.A.**

**Via Tubertini, 1 40054 Budrio (BO) - ITALY**

: +39 051 8850000

: +39 051 8850001

[www.tyman-international.com](http://www.tyman-international.com)

[infotechgiesse@tyman.com](mailto:infotechgiesse@tyman.com)